Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie moje góry pozamieniam w drogi i wszystkie moje trakty wyrównam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie moje góry pozamieniam w drogi i wyrównam wszystkie moje trakty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wszystkich moich górach utoruję drogę, a moje gościńce będą wyżej wzniesione. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto sposobię na wszystkich górach moich drogę, a gościńce moje będą powyższone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położę wszytkie góry moje, że będą drogą, a szcieżki moje będą podwyższone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie me góry zamienię na drogę i moje gościńce wzniosą się wyżej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poprzez wszystkie moje góry utoruję drogi, a moje ścieżki będą podwyższone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie Moje góry przemienię w drogę, Moje ścieżki wzniosą się wysoko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wszystkie góry utoruję drogi i wysoko zbuduję moje trakty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wszystkie góry uczynię drogami, a moje trakty wysoko będą usypane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставлю всяку гору як дорогу і всяку стежку їм на пасовисько. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie Moje góry zamienię w drogę, a Me ścieżki będą podwyższone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ze wszystkich moich gór uczynię drogę, a moje gościńce będą na wzniesieniu. |